

Ubicación	Cañar, Juncal
Entrevistado	B - Hombre, 50 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadora	A - Paola Enríquez
Transcripción	Equipo Oralidad Modernidad
Fecha	2014
Tema	Lengua Kichwa, uso actual
Edición	Isis Zambrano

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

- B** Eso es fs [pues]¹ entonce [entonces] //
- A** Ah pero [ininteligible] que como era antes / o sea que antes sus papá:²s no hablaban nada de español //
- B** Claro / mi papá: hablaba: poquito //
- A** ¿Y dónde aprendió a hablar? //
- B** Él también / igual en la escuela aprendió / mhm: / en la escuela aprendió al final papá //
- A** ¿Y por qué es que ahora ya: / entonces a los niños no se les enseña tanto:? //
- B** Es que ya: / eso digo / la cultura va cambiando día en día / año en año //
- A** ¿Y cómo va cambiando / qué es lo que va cambiando? //
- B** La cultura eh: / el idioma ig-³ ...⁴ la cultu:ra / la vestime:nta se va cambiando / otra cultura va: la: el los alimentos / la comida // Cambiando mismo // Usted sabe: antes eh: ledioma [el idioma] era kichwa / todos [los] guaguas [palabra kichwa que significa niños] hablaban kichwa / ya / y la vestimenta era: de venir eh:con poncho: / con sombre:ro //
- A** ¿Así era para los hombres? //
- B** Hombres // igual las mujercitas / así mismo con con huaicarinas / ahora hasta el momento [se] ponen pollera / pero ya es de otro... material // Antes era: pollera de baeta [bayeta] //
- A** Mhm // ah: // Pero bueno / a las mujeres todavía sí se les ve / porque a los hombres ya no se les ve mucho con... //
- B** Claro / a las mujeres // muy poco // o sea / usted: sabe la nueva generación // la nueva generación va cambiando fs [pues] // se cortan el pelo / ya no [se] ponen el sombre:ro / igual antes [se] sabían poner un poncho / ahora ya nadie fs [pues] //
- A** Y: y todas estas personas que no hablan kichwa... ¿todavía se las considera como kichwas? //
- B** Claro / kichwa sí / indígenas //
- A** ¿Sí? / ¿y entonces / qué es lo que les hace ser todavía indígenas si es que ya no hablan la lengua / si es que ya no se visten? //

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com

¹ Los corchetes [] indican aclaración, corrección de alguna palabra o frase mal utilizada o aclaración del significado de alguna palabra en otra lengua.

² Los dos (:) puntos indican alargamiento vocálico o consonántico.

³ El guión intermedio (-) significa acortamiento de palabra o palabra no terminada.

⁴ Los tres puntos (...) indican idea inconclusa o pausa prolongada.